

## ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΟ ΑΝΑΓΝΩΣΜΑ (Λουκ. 18,10-14)

Ὁ Ἰησοῦς λέγει τήν παραβολή τοῦ Τελώνου καί Φαρισαίου

*Πρωτότυπο κείμενο*

**Ε**ἶπεν ὁ Κύριος τήν παραβολήν ταύτην· Ἄνθρωποι δύο ἀνέβησαν εἰς τό ἱερόν προσεύξασθαι, ὁ εἷς Φαρισαῖος καί ὁ ἕτερος τελώνης.<sup>11</sup> Ὁ Φαρισαῖος σταθείς πρός ἑαυτόν ταῦτα προσήχητο· Ὁ Θεός, εὐχαριστῶ σοι ὅτι οὐκ εἰμί ὡσπερ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, ἄρπαγες, ἄδικοι, μοιχοί, ἢ καί ὡς οὗτος ὁ τελώνης.<sup>12</sup> νηστεύω δὶς τοῦ σαββάτου, ἀποδεκατῶ πάντα ὅσα κτῶμαι.<sup>13</sup> Καί ὁ τελώνης μακρόθεν ἐστῶς οὐκ ἤθελεν οὐδέ τοὺς ὀφθαλμούς εἰς τόν οὐρανόν ἐπάραι, ἀλλ' ἔτυπτεν εἰς τό στήθος αὐτοῦ λέγων· Ὁ Θεός, ἰλάσθητί μοι τῷ ἁμαρτωλῷ.<sup>14</sup> Λέγω ὑμῖν, κατέβη οὗτος δεδικαιωμένος εἰς τόν οἶκον αὐτοῦ ἢ γάρ ἐκεῖνος· ὅτι πᾶς ὁ ὑψῶν ἑαυτόν ταπεινωθήσεται, ὁ δέ ταπεινῶν ἑαυτόν ὑψωθήσεται.



*Νεοελληνική μετάφραση*

**Ε**ἶπε ὁ Κύριος αὐτῇ τήν παραβολή: «Δύο ἄνθρωποι ἀνέβηκαν στό ναό γιά νά προσευχηθοῦν. Ὁ ἕνας ἦταν Φαρισαῖος κι ὁ ἄλλος τελώνης.<sup>11</sup> Ὁ Φαρισαῖος στάθηκε ἐπιδεικτικά κι ἔκανε τήν ἐξῆς προσευχή σχετικά μέ τόν ἑαυτό του: “Θεέ μου, σ’ εὐχαριστῶ πού ἐγώ δέν εἶμαι σάν τοὺς ἄλλους ἀνθρώπους ἄρπαγας, ἄδικος, μοιχός, ἢ καί σάν αὐτόν ἐδῶ τόν τελώνη.<sup>12</sup> Ἐγώ νηστεύω δύο φορές τήν ἐβδομάδα καί δίνω στό ναό τό δέκατο ἀπ’ ὅλα τά εἰσοδήματά μου”.<sup>13</sup> Ὁ τελώνης, ἀντίθετα, στεκόταν πολύ πίσω καί δέν τολμοῦσε οὔτε τά μάτια του νά σηκώσει στόν οὐρανό. Χτυποῦσε τό στήθος του καί ἔλεγε: “Θεέ μου, σπλαχνίσου με τόν ἁμαρτωλό”.<sup>14</sup> Σᾶς βεβαιώνω πώς αὐτός ἔφυγε γιά τό σπίτι του ἀθῶος καί συμφιλιωμένος μέ τόν Θεό, ἐνῶ ὁ ἄλλος ὄχι· γιατί ὅποιος ὑψώνει τόν ἑαυτό του θά ταπεινωθεῖ, κι ὅποιος τόν ταπεινώνει θά ὑψωθεῖ».

